



**О подписании Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Международным Банком Реконструкции и Развития об учреждении и функционировании офисов в Республике Казахстан**

Постановление Правительства Республики Казахстан от 20 января 2016 года № 21

Правительство Республики Казахстан **ПОСТАНОВЛЯЕТ:**

1. Одобрить прилагаемый проект Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Международным Банком Реконструкции и Развития об учреждении и функционировании офисов в Республике Казахстан.

2. Настоящее постановление вводится в действие со дня его подписания.

*Премьер - Министр*

*Республики Казахстан*

*К. Масимов*

О д о б р е н

п о с т а н о в л е н и е м

Р е с п у б л и к и

о т 20 января 2016 года № 21

Проект

П р а в и т е л ь с т в а

К а з а х с т а н

**Соглашение**

**между Правительством Республики Казахстан и Международным Банком Реконструкции и Развития об учреждении и функционировании офисов в Республике Казахстан**

Правительство Республики Казахстан и Международный Банк Реконструкции и Развития («Всемирный банк»), далее именуемые «Стороны»;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ Статьи Соглашения Международного Банка Реконструкции и Развития ратифицированные Законом Республики Казахстан от 9 июля 2004 года «О ратификации уставных документов некоторых международных организаций» (далее по тексту «Статьи Соглашения»);

УЧИТЫВАЯ, что Статьи Соглашения продолжают иметь силу и применение, и их действие не будет никаким образом ограничиваться настоящим Соглашением;

УЧИТЫВАЯ, что Республика Казахстан является членом Всемирного банка и придерживается Статей Соглашения Всемирного банка, которые являются обязательными для исполнения Республикой Казахстан;

ЖЕЛАЯ более точно определить статус, привилегии и иммунитеты офисов в Казахстане и обеспечить Всемирному банку возможность достигать его целей и

осуществлять деятельность в Казахстане;  
СОГЛАСИЛИСЬ о нижеследующем:

## **Статья I**

### **Цели Всемирного банка**

Целями Всемирного банка, как установлено в статье 1 Статей Соглашения, являются:

(i) Оказание помощи в реконструкции и развитии территорий стран-членов путем содействия в осуществлении капиталовложений на промышленные цели, в том числе на восстановление экономики, разрушенной или пострадавшей в результате войны, реконверсию производственных мощностей для мирных нужд, а также стимулирование развития производственных мощностей и ресурсов менее развитых стран.

(ii) Оказание содействия в осуществлении частных зарубежных инвестиций путем предоставления гарантий или участия в займах, а также иных инвестиций частных лиц; в случае недостаточности частного капитала на разумных условиях, пополнение частных инвестиций путем предоставления на приемлемых условиях финансирования на производственные нужды из собственного капитала, а также из фондов, созданных за счет его других ресурсов.

(iii) Содействие перспективному сбалансированному развитию международной торговли и поддержание равновесия платежных балансов путем стимулирования международных инвестиций с целью развития производственных ресурсов стран-членов, способствуя тем самым повышению производительности, жизненного уровня и улучшению условий труда на их территориях.

(iv) Организация займов или предоставление гарантий займов в связи с международными займами через иные каналы с целью обеспечения приоритета более полезным и неотложным проектам, независимо от их масштабов.

(v) Осуществление операций с учетом влияния международных инвестиций на условия деловой активности на территориях стран-членов, а в первые послевоенные годы оказание содействия в плавном переходе от военной экономики к экономике мирного времени.

## **Статья II**

### **Определения**

Раздел 1. Термины, используемые с заглавной буквы в настоящем Соглашении, имеют значения, указываемые в настоящей статье II, за исключением случаев, когда из контекста следует иное.

Раздел 2. Для целей настоящего Соглашения:

(a) «Правительство» - Правительство Республики Казахстан;

- (б) «Всемирный банк» - Международный Банк Реконструкции и Развития;
- (в) «Офис» - офисы и помещения Всемирного банка в Республике Казахстан. В настоящее время Всемирный банк имеет офисы в городах Алматы и Астане;
- (г) «Глава офиса» означает главу офиса Всемирного банка, включая Постоянного представителя и Регионального директора;
- (д) «Служебные обязанности» означают действия, необходимые для осуществления целей Всемирного банка, предусмотренных в документах об учреждении Всемирного банка ;
- (е) «Сотрудники Всемирного банка» - все сотрудники, нанятые в соответствии с правилами и принципами Всемирного банка в отношении персонала.

## **Статья III**

### **Офис**

Раздел 1. Всемирный банк имеет офис в Республике Казахстан. Всемирный банк может укомплектовывать офисы в Республике Казахстан сотрудниками, включая местный персонал, для предоставления услуг операционной и административной поддержки. Всемирный банк берет на себя в полном объеме расходы по заработной плате и другим выплатам сотрудникам, служащим в офисе, и несет ответственность за организацию их транспортировки и размещения в соответствии с принципами Всемирного банка. Все сотрудники Всемирного банка, служащие в его офисе, подчиняются Главе офиса.

Раздел 2. Помещения офиса пользуются неприкосновенностью и находятся под контролем и управлением Всемирного банка. Правительство обеспечит ограничение допуска лиц, не уполномоченных руководителем офиса (или его/ее представителями), в помещения офиса, а также беспокойства, вызываемого их присутствием в непосредственной близости от них. Правительство окажет содействие Всемирному банку в поиске подходящего офисного помещения для офиса по запросу Всемирного банка.

## **Статья IV**

### **Определенные иммунитеты Всемирного банка и его сотрудников**

Раздел 1. Всемирный банк предпримет все необходимые усилия для обеспечения того, что привилегии, иммунитеты, льготы и условия, предоставляемые настоящим Соглашением, не подвергаются злоупотреблению, и для этой цели установит такие правила и нормативы, которые он посчитает необходимыми и целесообразными. Сотрудники Всемирного банка постоянно сотрудничают с Правительством в целях содействия надлежащему отправлению правосудия, обеспечения исполнения нормативных актов об охране общественного порядка и законов в Республике

Казахстан. Во всех случаях Всемирный банк настоятельно рекомендует своим сотрудникам соблюдать свои правовые обязательства. В случаях, когда Правительство считает, что имело место злоупотребление, Всемирный банк и Правительство проводят консультации для выяснения, имело ли место такое злоупотребление, и если это случилось, обеспечивают, чтобы такая ситуация не повторилась. Всемирный банк отзовет свой иммунитет, когда по его мнению такой иммунитет препятствует нормальному отправлению правосудия, и когда он может быть отозван без угрозы интересам Всемирного банка.

Раздел 2. Привилегии и иммунитеты, предусматриваемые настоящим Соглашением, не предназначены для предоставления сотрудникам Всемирного банка возможности для личной выгоды. Они предоставляются исключительно для обеспечения того, что Всемирный банк способен беспрепятственно осуществлять свою официальную деятельность в любое время, и что лица, которым эти привилегии и иммунитеты предоставлены, имеют полную независимость.

Раздел 3. Правительство предоставит Всемирному банку и сотрудникам Всемирного банка, независимо от гражданства и местожительства, в соответствии и в дополнение к привилегиям, иммунитетам льготам, предусмотренным в Статьях Соглашения, следующие привилегии и иммунитеты:

(а) Имущество и активы Всемирного банка, где бы они ни находились, не подлежат никаким формам обыска, реквизиции, конфискации, экспроприации или любой другой форме изъятия в результате актов исполнительной или законодательной власти;

(б) Архивы Всемирного банка являются неприкосновенными, где бы они не находились;

(в) Всемирный банк, его активы, собственность и доход, а также его деятельность и транзакции не подлежат обложению никакими налогами и таможенными пошлинами. Всемирный банк также освобожден от любых обязательств по сбору или уплате каких-либо налогов или пошлин.

(г) Сотрудники освобождаются от уплаты налогов и других обязательных отчислений (таких как взносы в фонды социального страхования и государственные и/или частные пенсионные фонды) с или в отношении заработной платы и вознаграждений, выплачиваемых им Всемирным банком;

(д) Внутренние положения Всемирного банка, включая таковые в отношении правил, принципов и процедур найма, должны иметь преобладающую силу во всех случаях, касающихся трудовых отношений с сотрудниками Всемирного банка в Республике Казахстан;

(е) Сотрудники Всемирного банка, служащие в офисе, освобождаются вместе с супругами и лицами, находящимися на их иждивении, от ограничений по въезду в страну и регистрации иностранцев;

(ж) Сотрудники Всемирного банка, а также их супруги и лица, находящиеся на их

иждивении, пользуются теми же привилегиями в отношении обмена валюты, которые предоставляются должностным лицам соответствующего ранга, входящим в состав дипломатических миссий;

(з) Сотрудники Всемирного банка, служащие в офисе, вместе со своими супругами и лицами, находящимися на их иждивении, пользуются теми же льготами по репатриации, какими пользуются дипломатические представители соответствующего ранга во время международных кризисов;

(и) Сотрудники Всемирного банка, не являющиеся гражданами Республики Казахстан, имеют право ввезти беспошлинно свою мебель и имущество при первоначальном занятии должности в Республике Казахстан; а также

(к) Правительство предоставляет всем сотрудникам Всемирного банка, служащим в офисе, документ, подтверждающий, что они являются сотрудниками Всемирного банка и имеют право на привилегии, иммунитеты и льготы, предусмотренные настоящим Соглашением или на которые в нем есть ссылка. Лицам, состоящим на иждивении (включая супругов и не состоящих в браке детей) сотрудников Всемирного банка, служащих в офисе, Республика Казахстан также предоставляет документ, подтверждающий привилегии и иммунитеты, распространяемые на них.

## **Статья V**

### **Руководитель Офиса**

Правительство предоставляет главе офиса (включая любое должностное лицо, действующее от имени Главы офиса во время его отсутствия), его/ее супругу(а) и состоящим на иждивении Главы офиса лицам привилегии, иммунитеты, льготы и условия, не менее благоприятные, чем предоставляемые постоянным представителям других международных организаций или дипломатических миссий в Республике Казахстан.

Настоящее положение не распространяется на Главу офиса, являющегося гражданином Республики Казахстан.

## **Статья VI**

### **Привилегии в отношении коммуникаций**

Раздел 1. Официальная корреспонденция и другие официальные сообщения офиса не подлежат никакой цензуре. Офис имеет право пользоваться шифром, получать и отправлять корреспонденцию посредством курьеров или вализ, которые пользуются теми же иммунитетами и привилегиями, что и дипломатические курьеры и вализы.

Раздел 2. Правительство предоставляет Всемирному банку необходимые

разрешения, лицензии или другие разрешительные документы в отношении телекоммуникаций в соответствии с процедурами, установленными законодательством Республики Казахстан.

## **Статья VII**

### **Иммунитет от судебного процесса**

Раздел 1. Всемирный банк пользуется иммунитетом от любой формы судебного процесса, кроме случаев, возникающих вследствие либо в связи с исполнением своих полномочий по выпуску или гарантированию ценных бумаг. Такой иммунитет включает иммунитет от судебного разбирательства любого вида в отношении кадровых вопросов. Любые разногласия, возникающие между Всемирным банком и сотрудником Всемирного банка, разрешаются в соответствии с правилами, принципами и процедурами найма Всемирного банка посредством внутренних механизмов разрешения разногласий, которые могут быть им установлены. При этом Всемирный банк имеет исключительное право разрешения таких разбирательств в отношении своих сотрудников. Такой иммунитет может быть прямо отозван Всемирным банком в некоторых конкретных случаях в письменном виде.

Раздел 2. Согласно разделу 3 статьи VII Статей Соглашения Всемирного банка, никакие меры не должны быть приняты против Всемирного банка Республикой Казахстан или лицом, действующим или возбуждающим иск от имени Республики Казахстан.

## **Статья VIII**

### **Финансовые условия**

Раздел 1. На территории Республики Казахстан, не будучи ограниченным финансовым контролем, правилами или мораторием какого бы то ни было рода, Всемирный банк может в степени, необходимой для поддержания собственной деятельности, держать денежные средства, золото или валюту любого рода и вести счета в любой валюте; а также может свободно переводить свои денежные средства, золото или валюту из или в Республику Казахстан, или в ее пределах, и обращать любую валюту в любую другую валюту. Более того, Всемирный банк может покупать взамен любой конвертируемой валюты национальную валюту Республики Казахстан в количестве, периодически необходимом Банку для оплаты своих расходов в Республике Казахстан, по официальному курсу обмена, не менее благоприятному, чем предоставляемому другим международным организациям или дипломатическим миссиям в Республике Казахстан.

Раздел 2. Банк может использовать часть подписки Республики Казахстан в оплаченной доле акционерного капитала в местной валюте с целью оказания содействия при оплате местных расходов офиса.

## **Статья IX**

### **Импорт и экспорт**

Всемирный банк, его активы, доход и другая собственность:

(а) освобождаются от импортных и экспортных запрещений и ограничений при ввозе и вывозе Всемирным банком предметов для служебного пользования на или с территории Республики Казахстан; однако предполагается, что предметы, ввезенные в изъятие из общих правил, не будут проданы на территории Республики Казахстан иначе как на условиях, согласованных с Республикой Казахстан; а также

(б) освобождаются от импортных и экспортных запрещений и ограничений при ввозе и вывозе собственных изданий.

## **Статья X**

### **Заключительные положения, вступление**

#### **в силу и прекращение действия**

Раздел 1. Настоящее Соглашение имеет целью заменить и полностью замещает предшествующее Соглашение между Всемирным банком и Республикой Казахстан об учреждении Постоянного представительства, подписанное 23 мая 1994 года. Упомянутое Соглашение об учреждении Постоянного представительства прекращает действие и не имеет дальнейшей юридической силы, а настоящее Соглашение регулирует деятельность офисов Всемирного банка в Республике Казахстан со дня вступления настоящего Соглашения в силу.

Раздел 2. Настоящее Соглашение имеет обязательную юридическую силу для Всемирного банка и для Республики Казахстан с того дня, когда Правительство завершит все внутренние процедуры, необходимые для его вступления в силу. Правительство предпримет необходимые действия на своей территории для введения в силу, в соответствии со своим законодательством, положений и условий, предусмотренных настоящим Соглашением, а также предоставит Всемирному банку п о д р о б н у ю информацию о принятых мерах.

Раздел 3. Настоящее Соглашение продолжает оставаться в силе в течение шести месяцев с момента, когда одна из сторон в письменном виде уведомит другую сторону о своем намерении его расторгнуть.

Раздел 4. Поправки или дополнения в настоящее Соглашение могут быть внесены

по взаимному согласию Сторон и официально оформлены отдельными протоколами, которые будут являться неотъемлемой частью настоящего Соглашения. Поправки вступают в силу немедленно после выражения Сторонами своего согласия в письменной форме.

Раздел 5. Положения настоящего Соглашения направлены на дальнейшее достижение целей, предусмотренных в Статьях Соглашения Всемирного банка. В случае возникновения противоречий между положениями Статей Соглашения и настоящего Соглашения, условия настоящего Соглашения имеют преимущественную силу.

Совершено в \_\_\_\_\_ \_\_ \_\_ года, в двух подлинных экземплярах, каждый на казахском, русском и английском языках. В случае возникновения разногласий в толковании положений настоящего Соглашения, Стороны будут руководствоваться текстом на английском языке.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ВЫШЕИЗЛОЖЕННОГО должным образом уполномоченные нижеподписавшиеся представители обеих сторон подписали настоящее Соглашение.

*За и от имени Правительства  
Республики Казахстан*

*За и от имени  
Международного Банка  
Реконструкции и Развития*